

Amzér me ieuankiz

Goustad (♩ = 60)

1^{er} COUPLET.

Am zer me ieu - an - kiz, am - zér a bli - ja - dur,

Bout e kan - tré mer - hed ieu ank ér par - do-nieu d'er sul, —

Bout é kan - tré mer - hed ieu - ank ér par - do-nieu d'er sul.

2^d COUPLET ET SUIVANTS.

Ka - set ind ge-noh d'endavarn ha péet chistr de-hé, Ha pé-etchistr de-hé,

Na troeit hou kein ker - het pel - loh ind hrei goap a - ha - noh, —

Na troeit hou kein ker - het pel - loh ind hrei goap a - ha - noh...

1

Amzér me ieuankiz, amzér a blijadur,
Bout é kantré merhed ieuank ér pardonieu d'er sul (2 *huéh.*)

2

Kaset ind genoh d'en davarn ha péet chistr de-hé,
Na troeit hou kein kerhet pelloh ind hrei goap ahano...

Le temps de ma jeunesse

1. Temps de ma jeunesse, temps de plaisir, — où je promenais des jeunes filles aux pardons, le dimanche (*bis*).

2. Conduisez-les à l'auberge et payez-leur du cidre, — tournez le dos et allez plus loin, elles se moqueront de vous!...

* * *

3

Na ben arhoah 'han de-zimein, mar bé koutant me zad,
Na d'er vraùikan famellen e huél men deulagad.

4

Na d'er vraùikan famellen zo moiand de huélet;
Hag e zo glas a zeulagad, ha ru èl ur boked.

5

Hag e zo glas a zeulagad, ha ru èl ur boked,
Mar bé koutant hé zad, hé mam, m'iei doèti (1) de gousket

6

Mar bé koutant hé zad, hé mam, m'iei doèti de gousket.
Mar bé koutant hé brér, hé hoér, me iei d'hé has d'er gér.

* * *

7

Laret e zo de me mestréz er péh nen dé ket guir;
Ha parreit e zo azohein a gaout men dezir.

* * *

3. C'est demain que je dois me marier, si mon père « est content » (y consent), —
A la plus joliette élégante que voient mes yeux.

4. A la plus joliette élégante qu'il soit possible de voir, — aux yeux bleus et [aux
joues] roses comme des fleurs.

5. Aux yeux bleus et [aux joues roses] comme des fleurs, — si son père et sa mère
sont contents, j'irai dormir avec elle.

6. Si son père et sa mère sont contents, j'irai dormir avec elle; — si son frère et sa
sœur sont contents, j'irai la conduire jusque chez elle.

* * *

7. On a dit à ma maîtresse ce qui n'est pas vrai, — et l'on m'a empêché d'avoir
mon désir.

(1) Pour *devati*.

8

Laret e zo de me mestréz, un dra benak kontrél ;
Penaos é oen ur butumér hag ur fal labourér.

9

Laret e zo de me mestréz un dra benak aral ;
Penaos é oen ur merhetour get merhed er réral.

10

Nen des nitra bet, ar en doar, haval doh er merhed,
Kin meit ur serten lezeuen, Jalouzi ma hanùet.

11

Kin meit ur serten lezeuen e dro get en aùél,
Just él me hra ur verb ieuank én ur berrig amzer...

Kañnet get ANN-MARI BARDOUILL, a' Lokunél, Lann-er-Stér.

8. On a dit à ma maîtresse quelque chose de contraire [à moi] : — que j'étais un fumeur et un mauvais travailleur.

9. On a dit à ma maîtresse, une autre chose : — que j'étais un coureur de filles, que je courtais les femmes mariées.

10. Il n'y a rien sur la terre qui ressemble aux femmes, — rien qu'une certaine plante nommée Jalousie.

11. Rien qu'une certaine plante qui tourne à tous vents, — comme le fait une jeune fille en peu de temps...

(Chantée par ANNE-MARIE BARDOUILL, Locunel, Lann-er-Stér.